

# برنامج التتبع السريع الخاص بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلق بـ:



## وثيقة المسؤولية بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD المرتقبين

18 فبراير 2009

تاريخ النشر:

### معلومات خلفية - عملية التتبع السريع الخاصة بـ IDN ccTLD

سيكون تقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN) لمستوى أعلى من أهم المبتكرات التي طرأت على شبكة الإنترنت منذ ظهورها. ستقدم أسماء النطاقات الدولية (IDN) هذه العديد من الفرص والفوائد الجديدة لمستخدمي الإنترنت حول العالم، وذلك من خلال السماح لهم بإنشاء نطاقات باللغات والأبجديات الأصلية الخاصة بهم واستخدامها.

وقد تمت مناقشة موضوع أسماء IDN في مجتمع ICANN على مدار عدة سنوات. وفي البداية، تركز التطوير على تمكين تقديم أسماء IDN في شكل تسجيلات تحت نطاقات TLD الحالية، لكن تحول التركيز إلى توسيع أدوار الحروف المتاحة للاستخدام في سلاسل المستوى الأعلى أيضاً. عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) هي إحدى العمليات التي تقوم بها ICANN والتي ستقوم بتمكين تلك المقدمة. كما ستقوم بعملية تنفيذ نطاقات IDN ccTLD الجديدة بدعم نطاقات المستوى الأعلى الدولية كجزء من برنامج نطاقات gTLD الجديدة.

وقد بدأ مجلس إدارة ICANN في الخطوات المبدئية لمقدمة نطاقات IDN ccTLD في اجتماعه الذي عقد في ساوباولو (في ديسمبر 2006). وأثناء استشارات ومناقشات مجموعة عمل أسماء IDN المشتركة والمكونة من لجنة GAC ومنظمة ccNSO، أصبح واضحاً أن عدداً من الدول والمناطق بها حاجة ملحة لعمل نطاقات IDN ccTLD. وتهدف عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD تحديداً إلى تلبية طلب المدى القريب واكتساب الخبرة مع آليات التحديد والترخيص لنطاقات TLD تلك والتي يمكنها توفير المعلومات لعملية تطوير السياسة بعيدة المدى المستمرة.

ويجري حالياً تنفيذ عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD وعلى أساس [التقرير النهائي الخاص بـ مجموعة عمل IDN](#)، التي توصي بالآليات لتقديم عدد محدود من نطاقات IDN ccTLD الحاسمة والمرتبطة بالرموز ثنائية الأحرف الخاصة بـ ISO 3166-1. وخلال [مسودة خطة التنفيذ المبدئية](#) لعملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD، تم تحديد عدد من القضايا المفتوحة والتي تتطلب مشاركة إضافية من المجتمع وتحتاج للحل، وذلك لإكمال التنفيذ.

هذه الوثيقة هي جزء من سلسلة من الوثائق التي ستكون بمثابة حلول مقترحة لهذه القضايا المفتوحة. وتقوم هذه الحلول المقترحة على أساس التعليقات العامة المستلمة والمشاركات التي تم استلامها خلال الاجتماعات، مثل تلك الاجتماعات التي عُقدت أثناء اجتماع ICANN في القاهرة، بمصر في الفترة من الثالث إلى السابع من نوفمبر 2008. وتم نشر الوثائق بالترتيب مع مسودة خطة تنفيذ محدثة للحصول على تعاون أكثر من المجتمع بصفة خاصة قبل وأثناء اجتماع ICANN في مكسيكو سيتي، بالمكسيك في الفترة من الأول إلى السادس من مارس 2009. وستودي فترة التعليقات العامة على هذه الوثائق إلى تمكين مناقشات المجتمع تلك وتوثيقها. ثم سيتم استخدام التعليقات المستلمة لمراجعة الخطة كإعداد لخطة التنفيذ النهائية.

الرجاء العلم بأن هذه المسودة هي مسودة مناقشة فقط. ويجب ألا يعتمد من يطلب نطاقات IDN ccTLD على أي من تلك التفاصيل المقترحة المضمنة حيث إنها تظل خاضعة لمشاورة ومراجعة إضافية.

يمكن الاطلاع على نظرة عامة على الأنشطة المتصلة بعملية التتبع السريع لنطاقات IDN ccTLD وتنفيذها عبر هذا الموقع:  
<http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/>

### ملخص النقاط الرئيسية الواردة في هذه الوثيقة

- يُطلب القيام بترتيب رسمي بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD المحتملين لضمان أمان نظام أسماء النطاقات (DNS) واستقراره وإمكانية تشغيله. وهذا مهم أيضاً لبرنامج ICANN الخاص بالمسؤولية والشفافية. والترتيب المقترح، والمشار إليه باسم "وثيقة المسؤوليات (DoR)" يقوم على أساس برنامج إطار عمل المسؤولية، مع عناصر إضافية لضمان التوافق مع المعايير التقنية ذات الصلة بأسماء النطاقات الدولية (IDN).

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

## الملخص التنفيذي

### المناقشة وعرض الأسباب للترتيب الرسمي بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD

من أحد الموضوعات التي تم تقديمها لمناقشة المجتمع الإضافية في [عمل التخطيط للتنفيذ الميداني](#) العلاقة بين ICANN ومدير نطاقات IDN ccTLD بعد تفويض نطاق (نطاقات) IDN ccTLD. لم تتحدث مجموعة IDNC WG عن تفاصيل محددة للموضوع، ورغم ذلك، فقد تمت دراسة ضرورة ذلك الموضوع وطبيعته بصورة كبيرة في التعليقات التي تم استلامها في التقرير النهائي لمجموعة IDNC WG.

كما وافقت مجموعة IDNC WG على توصياتها وقامت بتطويرها خلال الحاجات الماسة التالية الموضوعة من قبل مجلس إدارة ICANN:

- الحفاظ على أمان واستقرار نظام أسماء النطاقات (DNS)؛
- الالتزام بالبروتوكولات الخاصة بـ IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN)؛
- أخذ المشاركات والنصائح من المجتمع التقني فيما يتعلق بتنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN)؛
- الالتزام بالممارسات الحالية لتفويض نطاقات ccTLD، التي تتضمن ممارسات IANA الحالية، ضمن ممارسات أخرى، والتعليق RFC 1591، ومبادئ GAC ccTLD.

وبالإضافة إلى ذلك، قامت مجموعة IDNC WG بوضع مبادئ توجيهية، سنقوم - داخل سياق الحاجات الماسة - بإنشاء الشروط الخاصة بمنهج تقديم نطاقات IDN ccTLD وتوجيهها ووضعها أثناء عملية التتبع السريع. ومن أحد المبادئ التوجيهية المهمة التي تجب دراستها في سياق العلاقة بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD الطبيعة التجريبية<sup>1</sup> لتقديم نطاقات IDN ccTLD. وقد لاحظت مجموعة IDNC WG ما يلي:

"و: التتبع السريع تجريبي بطبيعته

وكذلك مقدمة نطاقات IDN ccTLD تجريبية بطبيعتها، ولهذا لا يجب أن يتم اعتبارها مُعدة مسبقًا. ويجب أيضًا أخذ الطبيعة التجريبية للتتبع السريع بعين الاعتبار عند تفويض أسماء ضمن التتبع السريع. وعلى الرغم من ذلك، ينبغي ألا يتم تفسير ذلك على أن التفويض ضمن التتبع السريع سيكون أمرًا مؤقتًا."

ويبرز هذا التعليق من مجموعة IDNC WG حقيقة أن أسماء النطاقات الدولية (IDN) لا تزال في أول مراحل التنفيذ، مع استنتاج أن الالتزام بالإرشادات التقنية ذات الصلة بذلك أمر مهم، وخاصة مع معرفة أن نطاقات IDN TLD الجديدة هذه سيتم تفويضها مؤقتًا.

وقد توقع [مسودة خطة التنفيذ](#) (في 26 نوفمبر 2008) أسلوبًا للعلاقات بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD (أي أن هذا سيكون محل دراسة في عملية تخطيط التنفيذ). كما صرحت بأن تقديم نطاقات IDN ccTLD يتطلب عددًا من المجالات التقنية الإضافية ليتم وضعها في الاعتبار، وبصفة خاصة ضمان الالتزام المستمر ببروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN). وهذه الحاجة إلى الالتزام التقني المستمر هي أيضًا متسقة مع مفهوم انتشار التتبع السريع الذي اعتمده مجموعة IDNC WG.

وكجزء من عملية تخطيط التنفيذ، قام موظفو ICANN بالبحث عن مشاركات وتوجيه من المجتمع لإنشاء ترتيب رسمي يتضمن وصفًا عامًا للمسؤوليات المتعلقة بكل من ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD. وأشارت مشاركات المجتمع هذه إلى ضرورة وجود آلية على الأقل لضمان أن كافة مديري أسماء النطاقات الدولية (IDN) ملتزمون ببروتوكول IDNA طوال الوقت، بالإضافة إلى الالتزام بالمعايير والتوجيهات المرتبطة بذلك والمعايير الأخرى أثناء التطوير.

وقام موظفو ICANN بتجهيز هذه الوثيقة - مع الأخذ في الاعتبار التعليقات التي تم استلامها وتوجيهها عن طريق الاتجاه الذي وضعه مجلس إدارة ICANN - حول الاتفاقية المقترحة بين مديري نطاقات IDN ccTLD و ICANN. وتم دراسة هذا الموضوع على مستويين:

<sup>1</sup> من المهم ملاحظة أنه من خلال "التجربة"، قامت مجموعة العمل بالتعليق على مجالات السياسة الخاصة بتقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN) وليس على المجالات التقنية. وقد تم اختبار أسماء النطاقات الدولية (IDN) في منطقة الجذر وتم استيعاب المقترحات التقنية الخاصة بالتقديم بصورة جيدة عمومًا. وسيتم إكمال كافة الدراسات لضمان الاستيعاب الكامل بأن أسماء النطاقات الدولية (IDN) لن يكون لها أية تأثيرات ضارة على إمكانية تشغيل نظام أسماء النطاقات (DNS) واستقراره وأمانه.

1. الحاجة إلى ترتيب رسمي بين مديري نطاقات IDN وICANN.

2. العناصر الضرورية للترتيب الرسمي.

وتطلب ICANN بفاعلية تعليقاتك حول هذا الموضوع المهم. وسوف تلعب هذه الملاحظات دوراً رئيسياً في رسم خطط التنفيذ النهائية المراد تقديمها في اجتماع ICANN في سيدني (يونيو 2009).

## 1. الحاجة إلى ترتيب رسمي

كجزء من التخطيط لتنفيذ عملية التتبع السريع، قامت ICANN بتقييم برنامجها الحالي لتحقيق اتفاقيات مستقرة مع مديري نطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة. وفي الوقت الحالي، تقوم ICANN بالوفاء بهذه المسؤولية من خلال برنامجها المستمر لإطارات عمل المسؤولية التطوعية (AF).

ومنذ تقديم نطاقات ccTLD، تغيرت الظروف والبيئة إلى حد بعيد. ويتضمن ذلك طلباً متزايداً للشفافية والمسؤولية، والحاجة الزائدة لضمان أمان شبكة الإنترنت واستقرارها لفائدة المجتمع المحلي والعالمي، وطلب تحديد الأدوار والمسؤوليات الخاصة بالكيانات المشتركة في وظيفة نظام أسماء النطاقات (DNS).

ويتطلب تقديم نطاقات IDN ccTLD أن يتم وضع عدد من المجالات التقنية الإضافية في الاعتبار لضمان الأمان والاستقرار والمرونة لنظام أسماء النطاقات (DNS). وبصفة خاصة، سيكون من الضروري ضمان التزام مدير نطاقات IDN ccTLD ببروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) على أساس مستمر وحتى تكتمل عملية سياسة PDP الكاملة الخاصة لـ cc IDs.

ويرتبط تقديم نطاقات IDN ccTLD ضمن عملية التتبع السريع بصورة قريبة ببرنامج أسماء النطاقات الدولية (IDN) العالمي، الذي يتضمن كذلك تقديم نطاقات المستوى الأعلى (TLD) العامة المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN). وقد تم تطوير هذا البرنامج أيضاً خلال العمليات الارتقائية لأصحاب المصالح المتعددين الخاصة بمنظمة ICANN وبتعاون وثيق مع المجتمع التقني.

وكجزء من تقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN) المبكر هذا، يتعين التركيز على بعض الجوانب التقنية والتشغيلية لضمان أمان نظام أسماء النطاقات واستقراره وإمكانية تشغيله. وكما هو مذكور آنفاً، فإن ذلك واضح في تقرير مجموعة IDNC WG وموثق أيضاً في ملاحظة من تينا دام، مديرة برنامج أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص بمنظمة ICANN إلى السيد جانييس كاركلينز، رئيس لجنة GAC والسيد كريس ديسبين، رئيس منظمة ccNSO، والمرفقة كملحق "ب". وفي هذا السياق، سيكون من الضروري ضمان التزام مدير نطاقات IDN ccTLD ببروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) على أساس مستمر.

ومع وضع مهمة ICANN في الاعتبار لضمان أمان نظام أسماء النطاقات (DNS) واستقراره وإمكانية تشغيله، والبيئة التقنية والظروف المرتبطة بتقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN)، وكذلك متطلبات البيئة التشغيلية وثيقة الصلة، اقترحت خطة تنفيذ التتبع السريع "وثيقة المسؤوليات (DoR)" بين مديري نطاقات IDN وICANN.

وتعمل وثيقة المسؤوليات (DoR) على توثيق الأدوار والمسؤوليات الخاصة بكل من مدير نطاقات IDN وICANN، خاصة لضمان الالتزام بالمعايير والتوجيهات المناسبة أثناء مرحلة انتشار التتبع السريع وتعليق ختام IDN ccPDP (للتعرف على عملية تطوير السياسة للتقديم طويل المدى لنطاقات IDN، راجع الموقع <http://ccnso.icann.org/workinggroups/idn-pdp-process-time-table-02dec08.htm> لمزيد من المعلومات).

وتماشياً مع ممارسات نطاقات ccTLD الحالية، سيكون مدير نطاقات IDN ccTLD مسؤولاً عن تطوير ووضع السياسات المرتبطة بتشغيل نطاقات IDN ccTLD وفقاً لقوانين الدولة. ولن يُطلب من مدير نطاقات IDN ccTLD الالتزام بسياسات إجماع ICANN.

## 2. العناصر المقترحة لوثيقة المسؤوليات

يتم حالياً تشكيل علاقة ICANN مع مديري نطاقات ccTLD من خلال برنامج إطار عمل المسؤولية.

في ديسمبر من عام 2006، أصدرت منظمة ccNSO إرشادات لمناقشات إطار عمل المسؤولية الخاص بمديري نطاقات ccTLD مع ICANN. وقد كانت هذه الإرشادات نتيجة مناقشة ضخمة داخل مجتمع نطاقات ccTLD طوال فترة ما يقرب من ثمانية عشر شهراً، وكانت الأساس الذي طورت ICANN على أساسه قوالب إطار عمل المسؤولية. وضمن البرنامج الحالي، التطوعي، يمكن لمدير نطاقات ccTLD أن يختار إما أن يوقع على تبادل للخاطبات أو على وثائق إطار عمل المسؤولية مع ICANN.

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

وقد تمت محاكاة وثيقة المسؤوليات (DoR) المقترحة للهيكل الإجمالي لإطار عمل المسؤولية - وهي متسقة معه كذلك؛ وتم إثبات أن أطر العمل هذه هي ترتيب رسمي مقبول وناجح بين العديد من مديري نطاقات ccTLD و ICANN. وأثناء إعداد وثيقة المسؤوليات (DoR)، تمت مناقشة المبادئ العامة والنظرة العامة للفقرات التي ستحتويها وثيقة المسؤوليات (DoR) مع عدد من الأعضاء الرئيسيين في مجتمع نطاقات ccTLD IDN، وتم استلامها في صورة اتفاقية مبدئية. وتم تضمين وثيقة المسؤوليات (DoR) المقترحة في الملحق "أ"، وبالنسبة للأقسام غير المشابهة أو التي لم يتم تضمينها في قالب إطار عمل المسؤولية، فقد تم تعليمها بالرمز (\*).

لقد تم تخطيط وثيقة المسؤوليات (DoR) لتركز على استقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) وأمانه، مع التأكيد على الالتزام بالمعايير التقنية وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) المشتقة بشكل يميز بالاستقلالية.

وتحتوي وثيقة المسؤوليات (DoR) المقترحة على الأقسام التالية:

#### أ. معلومات خلفية

وهي توضح المبدأ الأمثل الذي يريد كل من ICANN ومدير نطاقات ccTLD IDN إظهار التزامهم به للحفاظ على أمان واستقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) وتعزيزه. كما يؤكد تفويض نطاقات ccTLD IDN للمدير ويقدم وصفاً للأجزاء ذات الصلة لمهمة كل من مدير نطاقات ccTLD IDN و ICANN.

#### ب. الاعتراف المتبادل بالأدوار والمسؤوليات

يحتوي هذا القسم على الاعتراف والإقرار بالأدوار والمسؤوليات الخاصة بكل من مدير نطاقات ccTLD IDN و ICANN.

#### ج. الالتزامات الأساسية

هذه الالتزامات التي تم التعهد بها من قبل كل من ICANN ومدير نطاقات ccTLD هي مشابهة للالتزامات الموافقة لنطاقات ccTLD ضمن برنامج إطار عمل المسؤولية، مع إضافة التزامات محددة ذات صلة بتشغيل نطاق ccTLD IDN. مع الأخذ في الاعتبار طبيعة التتبع السريع لنطاقات ccTLD IDN، لضمان إمكانية التشغيل، وأمان واستقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) لمصلحة كل من مستخدمي الإنترنت المحليين والعالميين، فإنه يجب ضمان أن سياسة التسجيل الخاصة بنطاقات ccTLD IDN ملتزمة ببروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN).

#### د. حقوق الملكية الفكرية

هذا بيان أنه لا يمكن تفسير تفويض نطاقات ccTLD IDN على أنه منح لحق الملكية الفكرية فيما يتعلق بسلسلة نطاقات ccTLD IDN.

#### هـ. الإنهاء

توجد آليات لإنهاء وثيقة مسؤولية (DoR) تشبه الآليات الموجودة في أطر عمل المسؤولية.

#### و. تأثير الإنهاء

يوضح ذلك تأثير الإنهاء، وبصفة خاصة آلية لضمان أن ما يمكن توقعه بشكل منطقي في ظل الظروف المحيطة، ستستمر الأطراف المعنية في القيام بأدوارها للحفاظ على استقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) وأمانه وإمكانية تشغيله. وتحتوي أطر عمل المسؤولية على أقسام مشابهة.

#### ز. المشاركة التعاونية

يحتوي هذا القسم على آلية لضمان أن ICANN ونطاقات ccTLD IDN ستقوم بمحاولة حل أي نزاع، كخطوة أولى، بطريقة تعاونية.

#### ح. آلية حل النزاع

يوضح هذا القسم آلية حل النزاع خارج الاتفاقية الحالية أو بخصوصها من خلال التحكيم الملزم بواسطة ثلاثة محكمين.

#### ط. استثناء المسؤولية المالية

يستثنى هذا القسم كل الأطراف من أية مسؤولية مالية. وتحتوي أطر عمل المسؤولية على أقسام مشابهة.

#### ي. استثناء نقل أو تحويل التزامات ضمن وثيقة المسؤوليات (DoR)

وثيقة المسؤوليات (DoR) تكون فقط بين مدير نطاقات ccTLD و ICANN ولا يمكن نقلها أو تحويلها لطرف آخر.

#### ك. الاتفاقية الكلية

تحتوي وثيقة المسؤوليات (DoR) على كل الأمور التي وافق عليها الطرفان.

## الملحق أ

### مسودة وثيقة المسؤوليات المقترحة - نطاقات IDN ccTLD

الرجاء ملاحظة أن هذه الأقسام الموضوع عليها علامة (\*) ليست مشابهة لقالب إطار عمل المسؤولية أو ليست موجودة فيه.

وثيقة المسؤوليات (DoR) هذه بين:

[IDN ccTLD]، وهي منظمة مدمجة وفق قوانين [الدولة]، في [موقع ما]، والمشار إليها فيما يلي باسم IDN ccTLD،<sup>٤</sup>

و

شركة الإنترنت للأرقام والأسماء المخصصة، والمشار إليها فيما يلي باسم ICANN<sup>٤</sup>، وسيشار إليهما معاً باسم: **الطرفان**؛ ويشار إلى كل منهما على حدة باسم: **طرف**.

أ. معلومات خلفية

1. يرغب الطرفان في إظهار التزامهما بالحفاظ على استقرار وأمان وإمكانية تشغيل نظام أسماء نطاقات (DNS) الإنترنت وتعزيزه من منظور عالمي وفائدة مجتمع الإنترنت المحلي والعالمي بطريقة متطورة على أساس علاقة نظير بنظير.
  2. (\*) قد تم اختيار نطاق المستوى الأعلى [ـ] بواسطة [اسم المنطقة] في [السنة] وتم الإقرار عليه ضمن نطاقات أخرى من قبل السلطة العامة المناسبة كتمثيل فعال لاسم المنطقة.
  3. تم إرسال طلب تفويض نطاق المستوى الأعلى [ـ] عن طريق [IDN ccTLD] في [السنة] و[IDN ccTLD] هو [نظام قانوني في الدولة] وينفذ عملياته في [الدولة].
- وظائف [IDN ccTLD] المتعلقة باستقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) وإمكانية تشغيله هي:

- الحفاظ على خوادم الأسماء للنطاق [ـ]؛
  - إنشاء تحديثات لبيانات منطقة [ـ] عند حدوث تغييرات ونقل هذه التغييرات إلى كافة خوادم الأسماء الرسمية العامة للنطاق [ـ]؛
  - ضمان استمرار واستقرار إمكانية تشغيل نظام أسماء النطاقات مع الإنترنت العالمي.
4. ICANN مسؤولة عن توفير وظائف التنسيق التقني لإدارة نظام المعرفات الفريدة للإنترنت العالمي، بما في ذلك نظام أسماء النطاقات (DNS). ومن بين مسؤوليات ICANN الإشراف على عملية نظام الخادم الجذر الرسمي للإنترنت. وكجزء من مسؤوليات ICANN فإنها تقوم بما يلي:

أ. إدخال بيانات في قاعدة بيانات الجذر الرسمي والحفاظ عليها وإطلاق تحديثات ملف منطقة الجذر.

ب. تنسيق تخصيص المجموعات الثلاث من المعرفات الفريدة للإنترنت وتعيينها، وهي:

- أسماء النطاق (تشكل نظاماً يشار إليه بـ "نظام أسماء النطاقات (DNS)");
- عناوين بروتوكول الإنترنت ("IP") وأرقام النظام المستقل ("AS") و
- منفذ البروتوكول وأرقام المعيار.

ج. تنسيق تشغيل نظام خادم اسم الجذر لنظام أسماء النطاقات (DNS) وتطويره.

د. تنسيق تطوير السياسة المتعلقة بهذه الوظائف التقنية بصورة منطقية ومناسبة.

ب. الاعتراف المتبادل

1. الاعتراف بنطاق [IDN ccTLD]. تعترف ICANN بنطاق [IDN ccTLD] على أنه المدير والمنظمة الراعية لنطاق المستوى الأعلى [ـ]، والكيان المسؤول عن الحفاظ على نطاق المستوى الأعلى [ـ]، كطرف مستقر وقابل للتشغيل بشكل

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

تفاصيل التنفيذ المقترحة فيما يتعلق بـ: وثيقة المسؤولية بين ICANN ومديري نطاقات IDN ccTLD المرتقبة

بيني لنظام تسمية النطاقات العالمي الخاص بالإنترنت بطريقة تتسق مع القانون الوطني، والسياسة العامة، وسياسة التسمية لـ [الدولة].

2. الاعتراف بمنظمة ICANN. يقر نطاق [IDN ccTLD] بأن ICANN هي الكيان المسؤول عن الحفاظ على جذر نظام أسماء نطاقات (DNS) الإنترنت والإبقاء عليه مستقرًا قابلاً للتشغيل عالميًا بطريقة تتسق مع مهمة ICANN والقيم الأساسية كما هو موضح في لوائحها.

ج. الالتزامات

1. التزامات ICANN.

ستبذل ICANN أفضل ما في وسعها من أجل:

(أ) قاعدة بيانات الجذر الرسمي: الحفاظ على قاعدة بيانات متوفرة علنًا مستقرة وأمنة ورسمية للمعلومات ذات الصلة بـ [..]، وهو نطاق المستوى الأعلى لرمز الدولة المتعلق بأسماء النطاقات الدولية (IDN) المفوض، وفقًا لسياسات ICANN وإجراءاتها المتوفرة علنًا. وفي بداية وثيقة المسؤوليات (DoR) هذه، ستحتوي قاعدة بيانات الجذر الرسمي على معلومات عن خوادم الأسماء الرسمية العامة لـ [..]، ومعلومات الاتصال الخاصة بنطاق [IDN ccTLD]، وجهة (جهات) الاتصال الإدارية المخصصة، وجهة (جهات) الاتصال التقنية المخصصة كما تم إخطار ICANN؛

(ب) تحديث معلومات خادم الاسم: بناءً على الإخطار المقدم بواسطة [IDN ccTLD] إجراء تغيير في اسم النطاق أو عنوان (عناوين) بروتوكول الإنترنت (IP) لخوادم الأسماء الخاصة بـ [..] كما هو مسجل في بيانات الجذر الرسمي [..] في قاعدة بيانات الجذر الرسمي وفقًا لسياسات ICANN وإجراءاتها المتوفرة علنًا. الشكل المبدئي والمتطلبات التقنية لهذا التغيير موضحة في سياسات ICANN وإجراءاتها المتوفرة علنًا؛

(ج) نشر معلومات Whois لمنطقة الجذر: نشر البيانات التي تم الاحتفاظ بها في قاعدة بيانات الجذر الرسمي حول [..] التي سوف تتضمن - على الأقل - أسماء [IDN ccTLD] مثل المنظمة الراعية، وجهة (جهات) الاتصال الإدارية، وجهة (جهات) الاتصال التقنية، وأسماء النطاقات وعناوين بروتوكول الإنترنت (IP) الخاصة بخوادم الاسم الرسمية للنطاق؛

(د) تشغيل نظام خادم الجذر الرسمي: تنسيق نظام خادم الجذر الرسمي حتى يتم تشغيله والحفاظ عليه بطريقة مستقرة وأمنة، وجعل نظام خادم الجذر الرسمي ينشر سجلات موارد نظام أسماء النطاقات (DNS) التي تفوض نطاق المستوى الأعلى [..] لخوادم الاسم المسجلة في قاعدة بيانات الجذر الرسمي وكذلك لإبلاغ جهة (جهات) الاتصال الإدارية وجهة (جهات) الاتصال التقنية المحددة بالتغييرات المنشورة والمتعلقة بخوادم الاسم الخاصة بـ [..].

(هـ) الاحتفاظ بالسجلات الرسمية ومسار المراجعة: الاحتفاظ بالسجلات الرسمية ومسار المراجعة فيما يتعلق بالتغييرات التي تطرأ على تفويضات [..] والسجلات ذات الصلة بهذه التفويضات وإبلاغ [IDN ccTLD] بحالة التغيير المطلوب ذي الصلة بـ [..] وفقًا لسياسات ICANN وإجراءاتها وأشكالها المتوفرة علنًا؛

(و) الإبلاغ بتغييرات جهة الاتصال: إبلاغ [IDN ccTLD] بأية تغييرات تطرأ على معلومات جهة الاتصال الخاصة بـ ICANN في مدة أقصاها سبعة أيام بعد أن يصبح التغيير فعالاً.

2. التزامات [IDN ccTLD].

ستبذل [IDN ccTLD] أفضل ما في وسعها من أجل:

(أ) بنود بيانات المنطقة الخاصة بـ [..]: إنشاء تحديثات منتظمة لمنطقة بيانات [..] مع الالتزام بالمعايير المناسبة كما هي موضحة في الفقرة (ج) ووفقًا للحدود الخاصة بالقانون الوطني والسياسة العامة الوطنية وداخل إطارها.

(ب) بنود خدمة الاسم الخاصة بـ [..]: تشغيل خوادم الأسماء الرسمية الخاصة بـ [..] والحفاظ عليها بطريقة مستقرة وأمنة، وكفايتها لحل الأسماء داخل النطاق [..] عن طريق المستخدمين عبر الإنترنت وبالالتزام بالمعايير القابلة للتطبيق المناسبة ووفقًا للحدود الخاصة بالقانون الوطني والسياسة العامة الوطنية وداخل إطارها. المعايير القابلة للتطبيق المناسبة هي سجل للمعايير أو أفضل ممارسة طلبات تعليق حالية (RFC) يرعاها فريق عمل هندسة الإنترنت.

(ج) (\*) الالتزام بالمعايير والإرشادات المناسبة لأسماء النطاقات الدولية (IDN): تسجيل أسماء نطاقات IDN وفقًا لسياسة التسجيل المتوفرة علنًا والتي ستلتزم بالمعايير القابلة للتطبيق المناسبة لأسماء النطاقات الدولية (IDN) على أساس مستمر، مثل بروتوكول IDNA، وكذلك تلتزم بإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) كما يتم تحديثها ونشرها من وقت لآخر على موقع الويب التابع لـ ICANN، وجميعها ووفقًا للحدود الخاصة بالقانون الوطني والسياسة العامة الوطنية وداخل إطارها.

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

د) دقة المعلومات واكتمالها: إبلاغ ICANN، من خلال نقطة الاتصال المخصصة في ICANN بما يلي:

- أي تغيير في معلومات الاتصال لجهة (جهات) الاتصال الإدارية أو التقنية الخاصة بها،
- أي تغيير يطرأ على تفاصيل جهة (جهات) الاتصال الإدارية و/أو التقنية حول [ ] في قاعدة بيانات الجذر الرسمي في مدة أقصاها سبعة أيام بعد أن يصبح التغيير فعالاً. يجب أن تكون جهة الاتصال الإدارية الخاصة بـ [ ] مرتبطة بصورة مباشرة بنطاق [IDN ccTLD] كما يجب أن تقع في منطقة [الدولة].

د. (\*) لا يوجد مؤتمر خاص بحقوق الملكية الفكرية في سلسلة نطاقات IDN TLD

لن يمنح أى جزء في هذه الاتفاقية أي حقوق ملكية أو تفضيلات في سلسلة نطاقات TLD.

هـ. الإنهاء.

يمكن إنهاء وثيقة المسؤوليات (DOR) هذه في الظروف التالية فقط:

- يوجد حكم من قبل التحكيم في إطار القسم "ح" أن طرفاً قد انتهك وثيقة المسؤوليات (DOR) وأن هذا الطرف يستمر في التصرف بنفس الطريقة لفترة مذكورة في قرار التحكيم، أو في حالة عدم تحديد فترة، تكون الفترة واحداً وعشرين يوماً؛
- عدم قيام أي من الطرفين بتنفيذ واجباته، أو عدم القدرة على القيام بواجباته الواردة ضمن وثيقة المسؤوليات (DOR) وقد تم إعطاؤه إشعاراً مكتوباً يتعلق بمثل هذا التأثير؛
- في حالة تعرض أحد الطرفين للإفلاس طواعية أو بشكل إجباري أو تعرض أحد الطرفين لدعاوى قضائية متعلقة بالإفلاس، بحيث لا يتم الفصل في تلك الدعاوى في خلال 60 (ستين) يوماً؛
- عن طريق الموافقة المتبادلة من الطرفين؛ أو
- عن طريق أحد الطرفين في حالة حدوث إعادة تفويض، بشرط أنه خلال أية مناقشات لإعادة التفويض سيتم وضع وجود وثيقة المسؤوليات (DOR) هذه في الاعتبار.

و. تأثيرات الإنهاء

يجب أن تتوقف كافة الالتزامات الواردة ضمن وثيقة المسؤوليات (DOR) هذه. لا تزال ICANN و مدير IDN ccTLD ملزمين بأداء واجباتهما وفقاً لوثيقة المسؤوليات (DOR) هذه إلى الحد الذي تسمح به طاقتهما وما يمكن توقعه بشكل منطقي في ظل هذه الظروف للحفاظ على استقرار نظام أسماء النطاقات (DNS) وأمانه وإمكانية تشغيله.

ز. (\*) المشاركة التعاونية

في حالة وجود نشاط أو عدم وجود نشاط يتم من خلاله إيجاد اهتمام جاد يتعلق باستقرار نظام أسماء نطاقات (DNS) الإنترنت وأمانه وإمكانية تشغيله من منظور عالمي أو وجود خلاف بين مدير IDN ccTLD و ICANN ينشأ ضمن هذه الاتفاقية أو خارجها، قد يقوم أحد الطرفين بإخطار الآخر بطلب بنود المشاركة التعاونية في هذا القسم.

في حالة تقديم أي طرف إشعاراً تحريماً إلى الآخر يطالب بالمشاركة التعاونية، فسيقوم كل طرف، خلال 7 (سبعة) أيام تقويمية، بتعيين مسئول تنفيذي واحد كممثل له لحل النزاع.

وسيجتمع الممثلون المعينون، خلال يومي (2) عمل بعد التعيين، من خلال عقد مؤتمر عبر الهاتف أو اجتماع شخصي لمحاولة حل النزاع.

وإذا لم يكونوا قادرين على حل النزاع أثناء هذا المؤتمر عبر الهاتف أو الاجتماع، فسيقومون بالاجتماع شخصياً في موقع يتم الاتفاق عليه تبادلياً خلال 7 (سبعة) أيام تقويمية بعد الاجتماع المبدئي، والذي سيجاول فيه الطرفان الوصول إلى حل نهائي.

ويمكن تعديل الجدول الزمني والعملية، ولكن يتم ذلك في حالة موافقة الطرفين على تنقيح الجدول الزمني أو العملية كتابة.

ح. حل النزاعات

كافة النزاعات التي تنشأ خارج الاتفاقية الحالية أو بخصوصها ستتم تسويتها نهائياً وفق قواعد التحكيم الخاصة بالغرفة التجارية الدولية بواسطة 3 محكمين معينين وفقاً للقواعد المذكورة. (\*) ومع ذلك، وقبل أن يمكن لأحد الطرفين بدء التحكيم كما هو وارد في هذا القسم، يشترط أن يحاول مدير نطاقات IDN ccTLD وكذلك ICANN حل النزاع عن طريق المشاركة التعاونية كما هو مذكور في القسم السابق "ز".

ويتم إجراء التحكيم باللغة الإنجليزية.

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

وإذا لم يستطع الطرفان الموافقة تبادلياً على موقع، فسيكون [المكان، الدولة] هو الموقع الافتراضي، فقط بعد الفشل في حل النزاع وفقاً للمشاركة التعاونية.

وسيكون هناك ثلاثة محكمين: سيقوم كل طرف باختيار محكم واحد، وفي حالة عدم تمكن المحكمين الآخرين من الموافقة على المحكم الثالث، سيتم تعيين المحكم الثالث من قبل الغرفة التجارية الدولية وفقاً لقواعدها الخاصة بالتحكيم.

سيتم حل المشكلات القانونية التي تنشأ بخصوص الترجمة الفورية لوثيقة المسؤوليات (DOR) هذه من خلال القواعد القانونية المعتمدة من قبل المحكمين كأفضل ما يمكن تطبيقه بشكل صحيح في كافة الظروف؛ بشرط صلاحية وترجمة وتأثير إجراءات [IDN ccTLD] ووضعها القانوني في بداية النزاع الذي سيتم الحكم فيه وفقاً لقوانين [دولة مدير IDN ccTLD]، وكذلك صلاحية وترجمة وتأثير إجراءات ICANN ووضعها القانوني الذي سيتم الحكم فيه وفقاً لقوانين ولاية كاليفورنيا، بالولايات المتحدة.

(\* )سيتمتع الطرف الفائز في التحكيم بالحق في استرداد التكاليف التي أنفقتها وأتعاب المحاماة المعقولة، والتي سيمنحها المحكمون.

(\* )سيكون قرار هيئة التحكيم نهائياً وملزماً، ويمكن إدخال الحكم في أية محكمة مختصة.

ط. انعدام المسؤولية

(\* ) لن يتمتع المحكمون بأية سلطة من شأنها تقرير الأضرار التبعية الناشئة، أو العارضة، أو غير المباشرة، أو التأديبية لكلا الطرفين. (\* ) يتفق [مدير IDN ccTLD] و ICANN على أنه يمكن حدوث ضرر يتعذر علاجه في حالة عدم القيام بأي بند من بنود هذه الاتفاقية وفقاً لشروطها المحددة. (\* ) وعليه، يتفق الطرفان على أن كلا منهما مؤهل للبحث عن الأداء المحدد للمحكم والخاص ببنود هذه الاتفاقية. ولا يؤدي وقوع أي انتهاك للالتزامات الواردة في وثيقة المسؤوليات (DOR) هذه عدا رسوم حل النزاع إلى أي مسؤولية مالية من قبل أحد الطرفين إلى الآخر. ولن يتم تفسير هذه الاتفاقية بإنشاء التزام من قبل ICANN أو [مدير IDN ccTLD] لأي طرف لا يعتبر جزءاً من هذه الاتفاقية.

ي. النقل أو التحويل

لا يجوز لأي طرف أن يقوم بالنقل أو التحويل أو التعاقد من الباطن لوثيقة المسؤوليات (DOR) هذه أو أي من الالتزامات الواردة ضمن وثيقة المسؤوليات (DOR) دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.

ك. الاتفاقية الكلية

تحتوي وثيقة المسؤوليات (DOR) هذه على الاتفاقية الكلية للطرفين فيما يتعلق بالموضوع محل المناقشة الموجود بداخلها. لن يكون أي تنوع لوثيقة المسؤوليات (DOR) هذه ملزماً إلا إذا كان بصيغة تحريرية موقعة من قبل الطرفين.

## الملحق ب

### البريد الإلكتروني لتينا دام إلى جانييس كاركلينز وكريس ديسبين

-----الرسالة الأصلية-----

من: تينا دام

تم الإرسال في: يوم الثلاثاء، الموافق الرابع من نوفمبر، لعام 2008، الساعة 10:27 مساءً

إلى: 'كريس ديسبين'؛ جانييس كاركلينز

نسخة كربونية إلى: دونا أوستن، بارت بوسونكل

الموضوع: المعايير التقنية لأسماء النطاقات الدولية (IDN)

كريس وجانييس،

إنني أفهم أنه كانت هناك بعض الأسئلة بالأمس حول لماذا يجب الالتزام بالمعايير التقنية لأسماء النطاقات الدولية (IDN). الرجاء العثور أدناه على مقال حول هذا الموضوع. وقد أوضحت هذا الليلة الماضية مع أطراف من المجتمع التقني.

الرجاء تبادل هذا مع المجتمعات المختصة التابعة لكما، وكذلك من فضلكما أبلغاني إذا كانت هناك أية أسئلة أو أي شيء يمكنني فعله لتناول ذلك بصورة شخصية هذا الأسبوع.

تينا

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.



لماذا يُعد الالتزام بالمتطلبات التقنية لأسماء النطاقات الدولية (IDN) ضرورة على نطاق عالمي:

إن الالتزام الكامل بالمعايير التقنية مهم لمديري شركات تسجيل TLD لكي يحافظوا على استقرار نطاقات TLD الخاصة بهم وأمانها، وفي هذا الإطار، العمل والأداء الجيد بالنسبة لعملائهم ومجتمعاتهم. ووفقًا للوائح ICANN، فإن إمكانية تشغيل الإنترنت تعد قيمة أساسية، تتطلب الالتزام بتلك المعايير التقنية. وفي بعض الحالات، سيؤثر عدم الالتزام بالمعايير التقنية فقط على نطاق TLD المناظر بشكل منفصل ولن يتم التداخل مع نطاقات TLD أخرى، وعند الانتقال إلى موضوع نطاقات IDN TLD، ستغير، رغم ذلك، هذه الحقيقة سريعًا جدًا.

سيوضح فيما يلي كيف أن عدم الالتزام بالمعايير التقنية في إحدى الدول أو المناطق سيكون له تأثير سلبي على مجتمع الإنترنت بالكامل وليس فقط على تلك الدولة/المنطقة.

ما أثبتته التاريخ لنا أنه عندما تم تنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN) بطريقة غير متسقة مع بروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) كان لذلك تأثير سلبي جدًا على المجتمع بصورة عامة. على سبيل المثال، مبدئيًا، وضمن بعض نطاقات TLD، تم تنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN) بطريقة تسمح للمستخدمين الفرديين والمُسجلين بالاختيار من بين الحروف عبر الأبجديات عند قيامهم بتسجيل <asci+idn>. وتسبب هذا في حدوث الارتباك البصري والهجمات الخداعية. وأحد الأمثلة المحددة على ذلك هو موقع paypal.com حيث حروف "a" هي حروف سيريلية وباقي الحروف هي حروف لاتينية. وهذا العنوان هو، بصريًا، نفس هذا العنوان paypal.com (حيث كافة الأحرف لاتينية)، ولكن ماديًا، بالنسبة للكمبيوتر، فهما عنوانان مختلفان. ويقوم هذا بتدمير مبدأ التفرد لنظام أسماء النطاقات (DNS) - وهو ربما أكثر مبادئ نظام أسماء النطاقات (DNS) أهمية وما يجعله يعمل بطريقة مستقرة.

ما حدث بعد ذلك كرد فعل لهذه الأنواع من سبل تنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN) أن مطوري التطبيقات التي تحتاج إلى تنفيذ بروتوكول IDNA في برامج التطبيقات الخاصة بهم لكي تعمل أسماء النطاقات الدولية (IDN) (على سبيل المثال، لكي يتم حل عناوين الويب القائمة على أساس IDN في متصفح ويب) لم يتبعوا أيًا من المعايير التقنية. ويرجع السبب وراء هذا أن عدم الالتزام كان محاولة لحماية المستخدمين من مشكلات مثل الهجمات الخداعية المذكورة أعلاه. على سبيل المثال، قام بعض مطوري برامج التصفح بعمل قائمة أمانة لنطاقات TLD التي قامت بتنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN)، حيث يقرر مطور برنامج التصفح أي نطاق TLD قام بتنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN) بطريقة أمانة على أساس معيار يضعه مطور المتصفح. وكنتيجة لذلك، تم تقديم عدد من طرق التنفيذ للمستخدم النهائي جميعها يهدف إلى تقديم مستويات الأمان التي يمكن بالفعل تنفيذها فقط ويجب تنفيذها على مستوى الجذر ومستوى سجل TLD. وبالتالي فإنه في حالة دعم نطاق TLD لنفس اللغة والأبجدية، فيمكنهما أيضًا الموافقة على نطاقات المستوى الثاني نفسها، والعكس بالعكس، فإذا كان هناك شخص يبحث عن اسم نطاق باليونيكود في أحد نطاقات TLD، فإنه يجب أن يكون قادرًا على استخدام نفس البرنامج للبحث في اسم نطاق اليونيكود ذاته في نطاق TLD مختلف - ومع ذلك، لن يكون هذا ممكنًا بصورة دائمة. وفي حالات أخرى، قام مطورو التطبيقات بتقديم آليات تمنع أسماء النطاقات بأبجديات معينة من الحل أو بطريقة أخرى العمل كما ينبغي.

إذا استمرت طرق التنفيذ في هذا المنحدر من عدم الالتزام بالمتطلبات التقنية لأسماء النطاقات الدولية (IDN)، مثل تلك المقدمة في بروتوكول IDNA وإرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN)، فلن يكون ممكنًا تحديد مستوى الضرر الذي سيبسبب المستخدم النهائي. أسوأ السيناريوهات يمكن أن يكون أحد السيناريوهين التاليين: إما أن تمتلئ أسماء النطاقات الدولية (IDN) بالهجمات الخداعية بحيث تصبح أسماء النطاقات الدولية (IDN) بلا فائدة ويصبح المستخدم خائفًا من استخدامها، أو أن القيود الموجودة في طبقة التطبيقات ستكون صارمة بحيث لن تقوم أسماء النطاقات الدولية (IDN) بالحل بطريقة صحيحة، على سبيل المثال، أو على الأقل ليس بطريقة مستقرة وأمنة. وفي كلتا الحالتين، فلن يقدم هذا للمجتمع ما يطالب به وما نحاول أن نقدمه نحن لهم بتنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN)، أي الوصول التماثل لنظام أسماء النطاقات (DNS) بكافة اللغات والأبجديات.

يمكن تقديم أمثلة أخرى بناءً على الطلب. وهي متعلقة بالأسباب وراء لماذا بروتوكول IDNA قيد المراجعة ولماذا هي موثقة بصورة أكبر في تعليق RFC4690.

الخلاصة، أن ما سبق يبين لماذا الالتزام بالمعايير التقنية لأسماء النطاقات الدولية (IDN) له أهمية قصوى، ولماذا نحتاج لإيجاد وسيلة لضمان تطبيق هذا الالتزام ولضمان تنفيذه بالنسبة لمديري نطاقات TLD مع تنفيذ أسماء النطاقات الدولية (IDN)، بغض النظر عما إذا كانت على المستوى الثاني أو المستوى الأعلى.

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية بالصفحة الأولى في هذه الوثيقة.